



## PROGRAMAS PARA REDUZIR OS FARDOS DOS ALTOS CUSTOS DE VIDA

### Merenda Escolar Gratuita para Alunos do Primeiro e Segundo Grau

Em fevereiro e março, despesas de merenda escolares para todos os 9.000 estudantes do primeiro e segundo grau de Iruma são pagos pela cidade. Para famílias que as crianças não podem a merenda da escola devido a alergia ou motivos religiosos e trazem sua caixa de lanche para a escola, a cidade oferece uma quantia equivalente da cota da merenda escolar. Informações: Gakko Kyushoku-ka (Seção de Merenda Escolar)

### Subsídio para Famílias com Crianças no Jardim de Infância e Colegial

Em meados de fevereiro, a cidade enviará um cartão QUO no valor de 10.000 ienes para famílias com crianças de 3 a 5 anos que estão indo para o jardim de infância ou de 0 a 5 anos de idade que vão para a creche em Iruma assim como famílias com crianças nascidas entre 2 de abril de 2006 e 1o de abril de 2009. Baseando-se no dia 1º de janeiro de 2025. O objetivo desses subsídios é dar suporte as famílias que estão criando filhos neste momento financeiramente difícil. O cartão é enviado por correio registrado, que você necessita receber pessoalmente. **Informações:** Hoiku Yochien-ka (Seção de Creche e Jardim de Infância) para crianças de idade pré-escolar e Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

The City  
Cares for  
You!

### Benefício Especial de 30.000 Ienes para Famílias Com Baixa Renda

Para mitigar impactos causados pelo recente aumento de custos de energia, a cidade oferecerá um benefício especial de 30.000 ienes para famílias de baixa renda que tem residência registrada em Iruma em 13 de dezembro de 2024 e que a cobrança per capita de impostos sobre residentes locais está isenta para todos os membros da família. Se você tem criança(s) menores de 18 anos, 20.000 ienes adicionais por criança serão pagos.

Famílias elegíveis devem receber uma notificação de pagamento via correio. Não é necessário respostas ou aplicações, ao não ser suas informações registradas foram alteradas (e.x. conta bancaria). O benefício será pago automaticamente para a conta de seu banco registrado.

Caso você não teve nenhuma residência registrada no Japão em 1º de janeiro de 2024 (e.x. entrou no Japão no ano passado), você precisa fazer uma aplicação para receber este benefício. Aplique na Prefeitura ou nas filiais da prefeitura levando seu passaporte, cartão de residente e e cartão/caderneta bancária até 30 de maio de 2025. **Informações:** Seikatsu Shien-ka (Seção de Suporte de Vida)

## TAXA DE CIDADÃO ESTRANGEIRO CONTINUA CRESCENDO EM IRUMA

Em 1º de janeiro de 2025, temos 3.357 residentes estrangeiros registrados na cidade de Iruma, o que mostra o contínuo aumento após a restrição de COVID foi suspensa. Residentes de outros países asiáticos estão aumentando drasticamente; Entre eles a população de Indonésios aumentou em 147% e nepaleses 188% comparado ao ano passado. Enquanto o total da população de Iruma está em tendência contínua de queda, a proporção de residentes estrangeiros chega a 2,34% em 1º de janeiro de 2025; um em 43 cidadãos de Iruma tem nacionalidade estrangeira!



	País	Pop.	Outros países incluem:
1	Vietnã ↑	879	Afganistão, Alemanha, Argentina,
2	China →	584	Austrália, Bangladesh, Bolívia, Bulgária,
3	Filipinas ↑	476	Camarões, Camboja, Canadá, Cingapura,
4	Indonésia ↑	245	Chile, Chosun, República Democrática do
4	Nepal ↑	245	Congo, Cuba, Egito, Finlândia, França,
6	Mianmar ↑	145	Gana, Guiné, Honduras, Hungria, Iêmen,
6	Coreia do Sul →	145	Irã, Iraque, Irlanda, Itália, Jordânia, Laos,
8	Brasil ↓	86	Libéria, Malásia, Marrocos, Mauritânia,
9	Peru →	84	Maurícia, México, Micronésia, Nigéria, Nova
10	Tailândia →	65	Zelândia, Paquistão, Paraguai, Polônia,
11	Sri Lanka ↑	55	Portugal, Reino Unido, Romênia, Rússia,
12	EUA ↑	51	Senegal, Sudão, Suécia, Suíça, Tanzânia,
13	Taiwan →	48	Tunísia, Turquia, Uganda, Uruguai,
14	Mongólia ↓	28	Uzbequistão, Venezuela, Zimbábue.
15	Índia ↑	27	
	Total de Outros	194	(em ordem alfabética)

## ÉPOCA DE DECLARAÇÃO IMPOSTO DE RENDA



A declaração de imposto de renda de 2024 deve ser realizada até 17 de março (seg.). Se você realizou através do ajuste de fim de ano (nenmatsu chousei) por sua empresa, você não precisa se preocupar com a declaração de imposto de renda, exceto quando você tem alguma despesa dedutiva não reportada a sua empresa, como ou financiamento imobiliário.

A Mesa de Informação fica feliz em ajudar seu preenchimento. Traga todos os documentos relacionados, incluindo o gensen choshu hyo, certificado de pagamento do seguro de vida, recibo de despesa médica, etc.

Além disso, mesas de consulta do **Escritório de Tributação de Tokorozawa** (Tokorozawa-shi Namiki-1-7) atendem nos dias úteis de 17 de fevereiro à 17 de março e 2 de março (dom.), das 8:30 a.m. às 4:00 p.m. você pode retirar o número de consulta na conta oficial do LINE do Escritório de Tributação (use o código 2D abaixo) ou no dia. Como um caso leva muito tempo para ser concluído, reserve tempo suficiente para consultas.



## APROVEITE A VACINAÇÃO GRATUITA DE HPV

A vacina contra o HPV (prevenção do câncer de colo do útero) ficou por muito tempo sem recomendação ativa para vacinação, mas de acordo com a decisão governamental em 2021, a vacinação contra o HPV é agora uma vacinação de rotina oferecida às meninas do sexto ano do ensino fundamental ao primeiro ano do colegial. Além disso, desde 1º de abril de 2023, a nova Silgard 9 (vacina nonavalente) está disponível para uso.



Avisos de recomendação e vales serão enviados pela Prefeitura para aqueles que são elegíveis.

Para as mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 2009, desde que recebam a primeira dose até 31 de março de 2025, o custo de todas as doses da vacina contra o HPV será coberto pela cidade. Se você perdeu seu vale, solicite uma nova emissão ao Centro de Saúde e Bem-Estar por telefone ou via formulário online (<https://logoform.jp/form/7Bob/607244>).

Ao receber a vacina, faça uma reserva com antecedência em uma instituição médica designada na cidade ou em uma instituição médica cooperante da Província. Leve seu formulário de pré-exame e o caderno materno-infantil (Boshi Techo) para receber a vacinação. **Informações:** Chiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

### Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

**8 & 22 de fevereiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

### Imposto do Mês (vencimento: 28 de fevereiro)

- ◆ Imposto de Propriedade e Planejamento Fiscal (固定資産税 & 都市計画税)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 Kaigo hoken)
- ◆ Taxa do Seguro Médico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)



## SERVIÇO DE CONSULTA DA PROVINCIA DE SAITAMA: Saitama Informação & Suporte (SIS) (SIS) ☎048-833-3296

Consultas e informação sobre a vida cotidiana e oferecida em 13 idiomas\* por telefone e presencialmente de segunda a sexta, das 9:00 a.m. às 4:00 p.m.. Consultas com especialistas sobre questões trabalhistas, imigração e jurídicas são oferecidas em colaboração com a Associação de Consultores Certificados do Seguro Social e Trabalho, o Escritório Regional de Imigração de Tóquio e a Associação de Advogados de Saitama, respectivamente, necessário agendamento prévio.

Eles também fornecem serviços de interpretação intermediária por telefone, basicamente mediante solicitação de municípios (prefeituras/escritórios municipais), hospitais e instituições públicas da província.

\*13 idiomas: Inglês, Espanhol, Chinês, Português, Coreano, Tagalo, Tailandês, Vietnamita, Indonésio, Nepalês, Russo, Ucraniano e Japonês simplificado.

## Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças e, com agendamento 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 13 de fevereiro e 6 de março Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.

## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou um membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Fev 9	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Fev. 23	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	24	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: <b>Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.</b> Para crianças, <b>Shoni Kyukyu Denwa</b> (pediatras hotline): <b>Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911.</b> Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

## EVENTOS DO MÊS

### IRUMA 'BUDO' FESTIVAL DE ARTES MARCIAIS

11 de fevereiro (feriado nacional) das 9:00 a.m. as 11:55 a.m. no Budokan (ginásio de artes marciais) em Kurosu. Todas as equipes de Budo de Iruma, irão se reunir para demonstrar suas habilidades. Você pode ver performances e experimentar Budo, incluindo Kendo, Kyudo, Judô, Shorinji Kempo, Naginata, Aikido e Iaido. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)

### DESENHOS GRATUITOS PARA CRIANÇAS @Fujisawa Chiku C.

16 de fevereiro (dom.) a partir das 11:00 a.m. no Fujisawa Chiku Center. Serão exibidos vídeos curtos do Mickey Mouse. Um saco de pipoca será servido. Entrada gratuita. Assento limitado para 60 pessoas, incluindo acompanhantes e pais. Inscrição na biblioteca filial de Fujisawa por telefone ou pessoalmente. **Informações:** Biblioteca filial de Fujisawa ☎04-2966-8080

### CONCERTO DA BANDA BRIGADA DO CORPO DE BOMBEIROS

5 de março (qua) das 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Concerto divertido pela banda de metais do corpo de bombeiros de Seibu. Também haverá uma breve palestra sobre prevenção de desastres. Entrada gratuita. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

## EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE Vida e Instrumentos dos Antigos Tempos Até 16 de Fevereiro



A exposição anual do museu da cidade ALIT foca em "trajes dos dias antigos" neste ano. Todos os dias durante o período, você pode experimentar um kimono e usar utensílios da época (das 10:00 a.m. ao meio-dia e da das 1:00 p.m. as 4:30 p.m.). Também haverá eventos relacionados, como teatro de papel em 11 de fevereiro (feriado nacional).

Entrada para a exibição permanente é 200 ienes para adultos, e gratuito para exposições especiais. O museu fecha nas segundas e 12 de fevereiro. **Informações:** ALIT o Museu da Cidade ☎04-2934-7711.

### TODAS AS BIBLIOTECAS FECHAM ENTRE 3 E 7

Para fazer um inventário, todas as bibliotecas estarão fechadas entre 3 a 7 de março. **Informações:** Biblioteca Principal ☎04-2964-2415